

No. 7618

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes (with Memorandum of Understanding)
constituting an agreement relating to military assist-
ance. Buenos Aires, 10 May 1964**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 26 February 1965.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ARGENTINE**

**Échange de notes (avec Mémorandum d'accord) constituant
un accord d'assistance militaire. Buenos Aires, 10 mai
1964**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 février 1965.

No. 7618. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA RELATING TO MILITARY ASSISTANCE. BUENOS AIRES, 10 MAY 1964

I

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

Buenos Aires, May 10, 1964

No. 124

Excellency :

I have the honor to refer to the enclosed agreed texts in English and Spanish of a Memorandum of Understanding on the subject of co-operation between our two Governments in making available military equipment, materials and services. Both English and Spanish texts are equally authentic.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the understandings confirmed in the enclosed agreed texts are acceptable to the Government of Argentina, the Government of the United States will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement on this subject between the two Governments, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Robert McCLINTOCK

Enclosure :

Memorandum of Understanding.

His Excellency Miguel Angel Zavala Ortiz
Minister of Foreign Affairs and Worship
Buenos Aires

¹ Came into force on 10 May 1964 by the exchange of the said notes.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Argentina :

Desiring to foster international peace and security within the framework of the Charter of the United Nations through measures which will further the ability of nations dedicated to the purposes and principles of the Charter to participate effectively in arrangements for self-defense in support of those principles and purposes ;

Conscious of their pledges under the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance¹ and other international instruments to assist any American State subjected to an armed attack and to act together for the common defense and for the maintenance of the peace and security of the American Continent ;

Taking account of the objectives set forth in Resolutions I and II adopted at Punta del Este on January 31, 1962,² at the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, Serving as Organ of Consultation in Application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance ;

Desiring to set forth the conditions which will govern the furnishing of such assistance by one Government Party to the other ;

Have mutually agreed on the following understanding :

Article I

1. Each of the parties to this agreement is willing to take all reasonable measures,

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 21, p. 77 ; Vol. 26, p. 417 ; Vol. 82, p. 330, and Vol. 209, p. 330.

² United States of America : *Department of State Bulletin*, February 19, 1962.

MEMORANDUM
DE ENTENDIMIENTO

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina :

Deseosos de fomentar la paz y seguridad internacionales dentro del marco de la Carta de las Naciones Unidas, mediante medidas que aumentarán la capacidad de las naciones dedicadas a los fines y principios de dicha Carta para participar eficazmente en disposiciones de defensa propia en apoyo de aquellos principios y propósitos ;

Conscientes de sus compromisos bajo el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca y otros instrumentos internacionales para asistir a cualquier Estado Americano objeto de un ataque armado, y actuar conjuntamente para la defensa común y para el mantenimiento de la paz y de la seguridad del Continente Americano ;

Teniendo en cuenta los objetivos expuestos en las Resoluciones I y II aprobadas en Punta del Este el 31 de enero de 1962, en la Octava Reunión de Consulta de Cancilleres, actuando como Organó de Consulta en la Aplicación del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca ;

Deseando definir las condiciones que regirán el suministro de dicha asistencia por un Gobierno al otro ;

Han convenido mutuamente el siguiente acuerdo :

Artículo I

1. Cada una de las Partes Contratantes del presente acuerdo está dispuesta a tomar

consistent with economic and political stability, to develop its own defense capacity, and is willing to participate in a cooperative program to the same ends.

2. Each Government will make or continue to make available to the other such defense articles and defense services, or other military assistance, as the one Government may request and the other Government may authorize in accordance with such terms and conditions as may be agreed.

3. The furnishing of any such assistance as may be authorized by either Government party hereto shall be consistent with the Charter of the United Nations and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance.

4. The assistance to be furnished by the parties under this agreement shall be subject to the respective constitutional provisions and to the terms and conditions of the applicable laws which are in force in each country at the time of furnishing such assistance, and those terms and conditions shall be made known. Any future amendments or additions to such terms and conditions shall not apply to assistance already furnished. Future terms and conditions under legislation will be made applicable through arrangements pursuant to paragraph 5 of this article.

5. In conformity with their respective constitutional procedures, the two Governments through appropriate representatives shall, from time to time, enter into detailed arrangements to carry out the provisions of this agreement. Pursuant to such arrangements, military assistance may be furnished either for the purpose of requirements based upon the above-mentioned Resolutions I and II adopted at Punta del Este on January 31, 1962, or for the pur-

todas las disposiciones razonables, compatibles con la estabilidad económica y política, para desarrollar su propia capacidad de defensa, y está dispuesta a participar en un programa cooperativo con el mismo fin.

2. Cada uno de los dos Gobiernos suministrará o continuará suministrando al otro los elementos de defensa y servicios de defensa, u otra asistencia militar, según lo requiera uno de los dos Gobiernos y lo autorice el otro Gobierno en conformidad con los términos y condiciones que se acuerden.

3. El suministro de tal asistencia, que autorice cualquiera de los dos Gobiernos signatarios de este acuerdo, será compatible con la Carta de las Naciones Unidas y el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca.

4. La asistencia a prestarse entre las partes bajo este acuerdo estará sujeta a los respectivos preceptos constitucionales y a los términos y condiciones de las leyes aplicables que estén en vigor en cada uno de los países en el momento de prestar tal asistencia, y esos términos y condiciones se harán conocer. Cualquier enmienda o complemento futuro de tales términos y condiciones no serán aplicables a la asistencia ya prestada. Los términos y condiciones futuros establecidos por las leyes se harán aplicables mediante disposiciones con arreglo al párrafo 5 de este artículo.

5. En conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales, los dos Gobiernos, por intermedio de representantes debidamente autorizados, harán de tiempo en tiempo arreglos detallados para el cumplimiento de las disposiciones del presente acuerdo. En cumplimiento de tales arreglos, la asistencia militar puede proporcionarse ya sea para satisfacer requerimientos basados sobre dichas Resoluciones I y II aprobadas en Punta del Este

pose of defense missions which are important to the maintenance of peace and security in the American Continent, in accordance with such plans as may be agreed to in this connection.

6. Neither Government will, without prior agreement of the other Government, devote such assistance furnished to it to purposes other than those for which it was furnished.

7. Arrangements will be entered into under which any defense articles furnished pursuant to this agreement, other than on a reimbursable basis, and no longer required for the purpose specified in the detailed arrangements provided for in paragraph 5 of this Article, will be offered for return and appropriate disposition to the Government which furnished such assistance.

8. Neither Government will permit any use of defense articles and defense services furnished by the other Government under this agreement by anyone not an officer, employee, or agent of such Government without the prior agreement of the Government which furnished the assistance.

9. Neither Government will transfer, nor permit any officer, employee, or agent of that Government to transfer, such defense articles and defense services by gift or otherwise without the prior agreement of the Government which furnished the assistance.

10. Each of the Governments will maintain the security of the defense articles and defense services transferred to it by the other Government under this agreement, and through arrangements under paragraph 5 of Article I will provide the highest degree of security protection that the receiving Government would provide to its own articles and services. Where the items or information to be furnished carry a security classification provided by the

el 31 de enero de 1962, o con fines de misiones de defensa de importancia para el mantenimiento de la paz y seguridad en el Continente Americano, según planes que al respecto se acuerden.

6. Ninguno de los dos Gobiernos utilizará, sin el consentimiento previo del otro Gobierno, la asistencia que se le suministre, para fines que no sean los mismos para que se presta.

7. Se concertarán arreglos, según los cuales todo elemento de defensa suministrado bajo este acuerdo, sobre cualquier base que no sea reembolso, y que ya no se necesita para el fin determinado en los arreglos detallados previstos en el párrafo 5 del presente artículo, será ofrecido para su devolución y debida disposición al Gobierno que haya proporcionado tal asistencia.

8. Ninguno de los dos Gobiernos permitirá que se haga uso de elementos de defensa y servicios de defensa suministrados por el otro Gobierno bajo el presente acuerdo, por parte de persona alguna que no sea oficial, empleado o agente de tal Gobierno sin el acuerdo previo del Gobierno que haya suministrado dicha asistencia.

9. Ninguno de los dos Gobiernos transferirá, ni permitirá a ningún oficial, empleado o agente de tal Gobierno, que transfiera dichos elementos de defensa y servicios de defensa, como donación o cualquier otra forma, sin el acuerdo previo del Gobierno que haya prestado tal asistencia.

10. Cada uno de los Gobiernos mantendrá la seguridad de los elementos de defensa y servicios de defensa que le hayan sido transferidos por el otro Gobierno bajo el presente acuerdo, y mediante arreglos de acuerdo con el párrafo 5 del Artículo I, suministrará el más alto grado de protección de seguridad que proporcionaría el Gobierno receptor a sus propios artículos y servicios. Cuando los artículos o informes a suministrarse sean de carácter reservado

furnishing government, such arrangements shall specify the degree of security protection to be afforded such items or information.

Article I

1. In connection with the receipt of military assistance under this agreement, each party will agree to accept, when appropriate, personnel of the other party for the purpose of coordinating the execution of said assistance. Such personnel shall be composed of citizens of the country furnishing it.

2. The two Governments shall agree on the ranks and number of the above-mentioned personnel, who will perform the responsibilities indicated in paragraph 1 of this Article. Such personnel shall be granted reasonable facilities and services, including office space, custodial services, and suitable motor transportation, necessary to enable them to perform their duties in connection with this agreement.

Article III

1. This agreement shall continue in force until six months after either Government receives from the other written notice of that Government's intention to terminate it. In any case, notwithstanding a declaration of intention to terminate this agreement, the provisions of paragraphs 6, 7, 8, 9 and 10 of Article I shall continue in force until the two Governments agree to the contrary.

2. At the request of either Government, the two Governments will consult concerning any matter relating to an amendment or change considered desirable in this agreement as a result of its application.

dispuesto por el Gobierno que los proporcione, deberá especificarse en tales arreglos el grado de garantía de protección que se debe dar a tales artículos o informes.

Artículo II

1. Con respecto a la asistencia militar recibida bajo el presente acuerdo, cada una de las partes contratantes convendrá a aceptar de la otra, cuando sea apropiado, personal destinado a coordinar la ejecución de dicha asistencia. Este personal estará compuesto por ciudadanos del país que la preste.

2. Ambos Gobiernos se pondrán de acuerdo respecto a la jerarquía y cantidad del personal mencionado anteriormente, que cumplirá las obligaciones indicadas en el párrafo 1 de este artículo. Tal personal gozará del uso de instalaciones y de servicios razonables, incluso lugar para oficina, servicios de custodia, y medios adecuados de transporte automotor necesarios para permitirle desempeñar sus funciones en cumplimiento de este acuerdo.

Artículo III

1. Este acuerdo permanecerá en vigor hasta seis meses después de la fecha en que uno de los dos Gobiernos haya recibido del otro un aviso por escrito de su intención de terminarlo. En todo caso, a pesar de una declaración de intención de terminar este acuerdo, permanecerán en vigor las disposiciones de los párrafos 6, 7, 8, 9, y 10 del Artículo I, hasta que ambos Gobiernos convengan en lo contrario.

2. A solicitud de uno u otro de los Gobiernos ambos se consultarán en relación con todo asunto que se refiera a alguna enmienda o modificación que se considere conveniente introducir en el presente acuerdo como resultado de la aplicación del mismo.

II

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTOMINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

Buenos Aires, 10 de mayo de 1964

Buenos Aires, May 10, 1964

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a su nota N° 124 de fecha 10 de mayo de 1964 que adjunta los textos convenidos, en inglés y español, ambos igualmente auténticos, de un memorándum de entendimiento sobre cooperación entre nuestros dos Gobiernos para el suministro de equipo, materiales y servicios militares.

I have the honor to refer to your note No. 124 dated May 10, 1964, enclosing the agreed texts in English and Spanish, both of which are equally authentic, of a Memorandum of Understanding on cooperation between our two Governments in making available military equipment, materials, and services.

En respuesta, cumpto en manifestar a V.E. que los textos del memorándum de entendimiento, que se reproducen anexos, son aceptados por el Gobierno de la República Argentina y que la nota de V.E. y esta respuesta constituyen un acuerdo sobre este asunto entre los dos Gobiernos, debiendo dicho acuerdo entrar en vigor en el día de la fecha, tal como lo propone V.E.

In reply, I am to inform Your Excellency that the texts of the Memorandum of Understanding, reproduced herewith as annexes,³ are acceptable to the Government of the Argentine Republic and that Your Excellency's note and this reply constitute an agreement on this subject between the two Governments, the aforesaid agreement to enter into force on this date, as proposed by Your Excellency.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Miguel Angel ZAVALA

Miguel Angel ZAVALA

A Su Excelencia el señor Embajador
Extraordinario y Plenipotenciario de
los Estados Unidos de AméricaHis Excellency Robert McClintock
Ambassador Extraordinary and Pleni-
potentiary of the United States of
America

D. Robert McClintock

Buenos Aires

Buenos Aires

¹ Translation by the Government of the United States of America.² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.³ Not printed by the Department of State of the United States of America; for identical texts, see p. 79 of this volume.